

# Mat

## Chapter 16

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν  
And- having-approached the- Pharisees and- Sadducees testing asked  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G3985](#) [G1905](#)  
αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδειξάτω αὐτοῖς.  
him a-sign from the- heaven to-show to-them  
[G0846](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1925](#) [G0846](#)

And the Pharisees and Sadducees came, and trying him asked him to show them a sign from heaven.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὑψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία:  
the- but- answering said to-them Evening having-come you-say Fair-weather  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3798](#) [G1096](#) [G3004](#) [G2105](#)  
πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.  
is-red for- the- sky  
[G4449](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3772](#)

But he answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the heaven is red.

3 καὶ πρωῒ, Σήμερον χειμῶν; πυρράζει γὰρ, συγνάζων, ὁ οὐρανός.  
and- early-morning Today a-storm is-red for- being-overcast the- sky  
[G2532](#) [G4404](#) [G4594](#) [G5494](#) [G4449](#) [G1063](#) [G4768](#) [G3588](#) [G3772](#)  
τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα  
the- - face of-the- sky you-know-how to-discern the- but- signs  
[G3588](#) [G3303](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1097](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4592](#)  
τῶν καιρῶν, οὐ δύνασθε!  
of-the- times not you-are-able  
[G3588](#) [G2540](#) [G3756](#) [G1410](#)

And in the morning, It will be foul weather to-day: for the heaven is red and lowering. Ye know how to discern the face of the heaven; but ye cannot discern the signs of the times.

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλῖς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ  
A-generation evil and- adulterous a-sign seeks and- a-sign not  
[G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#)  
δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς  
will-be-given to-it if not the- sign of-Iōnas and- having-left them  
[G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#)  
ἀπῆλθεν.  
he-departed  
[G0565](#)

An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of Jonah. And he left them, and departed.

5 Καὶ ἔλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.  
And- having-come the- disciples to the- other-side forgot loaves to-take  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1950](#) [G0740](#) [G2983](#)

And the disciples came to the other side and forgot to take bread.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρατε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης  
the- but- Iēsous said to-them See and- beware of the- leaven  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#)

τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.  
of-the- Pharisees and- Sadducees  
[G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

And Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι ἄρτους οὐκ  
the- but- were-reasoning among themselves saying - Loaves not  
[G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#)

ἐλάβομεν.  
we-took  
[G2983](#)

And they reasoned among themselves, saying, We took no bread.

8 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς,  
having-known but- the- Iēsous said Why are-you-reasoning among yourselves  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#)

ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?  
O-ones-of-little-faith - loaves not you-have  
[G3640](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

And Jesus perceiving it said, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have no bread?

9 οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν  
not-yet you-understand nor remember the- five loaves of-the-  
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G3421](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G3588](#)

πεντακισχιλίων, καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε?  
five-thousand and- how-many baskets you-took  
[G4000](#) [G2532](#) [G4214](#) [G2894](#) [G2983](#)

Do ye not yet perceive, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σφυρίδας  
nor the- seven loaves of-the- four-thousand and- how-many baskets  
[G3761](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5070](#) [G2532](#) [G4214](#) [G4711](#)

ἐλάβετε?  
you-took  
[G2983](#)

Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε  
How not you-understand that- not concerning loaves I-spoke to-you beware  
[G4459](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4012](#) [G0740](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4337](#)

δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?  
but- of the- leaven of-the- Pharisees and- Sadducees  
[G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

How is it that ye do not perceive that I spake not to you concerning bread? But beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.

12 τότε συνήκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν  
 then they-understood that not he-said to-beware of the- leaven of-the-  
[G5119](#) [G4920](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)  
 ἄρτων, ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδασκαλίας τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.  
 loaves but- of the- teaching of-the- Pharisees and- Sadducees  
[G0740](#) [G0235](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

Then understood they that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου,  
 Having-come and- the- Iēsous into the- parts of-Kaisareia of-the- Philippou  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G2542](#) [G3588](#) [G5376](#)  
 ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι  
 was-asking the- disciples of-him, saying, Whom say the- men to-be  
[G2065](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)  
 τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;  
 the- Son of-the- man  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Now when Jesus came into the parts of Cæsarea Philippi, he asked his disciples, saying, Who do men say that the Son of man is?

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν; ἄλλοι δὲ Ἠλίαν;  
 the- and- said The-ones- - Iōannēn the- Baptizer others but- Ēlias  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)  
 ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.  
 others and- Ieremias, ἢ or one of-the- prophets  
[G2087](#) [G1161](#) [G2408](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

And they said, Some say John the Baptist; some, Elijah; and others, Jeremiah, or one of the prophets.

15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;  
 says to-them You but- whom me say to-be  
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)

He saith unto them, But who say ye that I am?

16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς  
 answering and- Simōn Petros said, You are the- Christos the- Son  
[G0611](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)  
 τοῦ Θεοῦ τοῦ ζώντος.  
 of-the- God the- living  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#)

And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!  
 answering and- the- Iēsous said to-him Blessed are Simōn Bar-Iōna  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G1510](#) [G4613](#) [G0920](#)  
 ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ' ὁ Πατὴρ μου,  
 because flesh and- blood not revealed to-you but- the- Father of-me  
[G3754](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#) [G3756](#) [G0601](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)  
 ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
 the-one- in the- heavens  
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-Jonah: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father who is in heaven.

18 κάγω δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ  
and-I and- to-you say that you are Petros and- on this the-  
[G2504](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3588](#)  
πέτρα οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾗδου οὐ  
rock I-will-build of-me the- assembly and- gates of-Hades not  
[G4073](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G4439](#) [G0086](#) [G3756](#)  
κατισχύσουσιν αὐτῆς.  
will-prevail-against it  
[G2729](#) [G0846](#)

And I also say unto thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of Hades shall not prevail against it.

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ  
I-will-give to-you the- keys of-the- kingdom of-the- heavens and- whatever  
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#)  
ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ  
if- you-bind on the- earth will-be having-been-bound in the- heavens and-  
[G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)  
ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς  
whatever if- you-loose on the- earth will-be having-been-loosed in the-  
[G3739](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3588](#)  
οὐρανοῖς.  
heavens  
[G3772](#)

I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν  
then he-ordered the- disciples that to-no-one they-should-tell that he is  
[G5119](#) [G1291](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#)  
ὁ Χριστός.  
the- Christos  
[G3588](#) [G5547](#)

Then charged he the disciples that they should tell no man that he was the Christ.

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο <ὁ> Ἰησοῦς [Χριστός] δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ  
From then began the- Iēsous Christos to-show to-the- disciples of-him  
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1166](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)  
ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν  
that it-is-necessary him to Hierosolyma to-go-away and- many-things to-suffer  
[G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0565](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3958](#)  
ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι,  
from the- elders and- chief-priests and- scribes and- to-be-killed  
[G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#)  
καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.  
and- on-the- third day to-be-raised  
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

From that time began Jesus to show unto his disciples, that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and the third day be raised up.

- 22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων,  
and- having-taken-aside him the- Petros began to-rebuke him saying  
[G2532](#) [G4355](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0756](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3004](#)  
Ἰλεώς σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.  
May-it-be-merciful to-you Lord not- not will-be to-you this  
[G2436](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3778](#)

And Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall never be unto thee.

- 23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὑπάγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ!  
the- but- having-turned said to-the- Petros Go behind me Satanás  
[G3588](#) [G1161](#) [G4762](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#)  
σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ  
a-stumbling-block you-are of-me because not you-think the-things- of-the- God but-  
[G4625](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)  
τὰ τῶν ἀνθρώπων.  
the-things- of-the- men  
[G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art a stumbling-block unto me: for thou mindest not the things of God, but the things of men.

- 24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω  
Then the- Iēsous said to-the- disciples of-him If anyone wishes after  
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#)  
μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ  
me to-come let-him-deny himself and- let-him-take-up the- cross of-him and-  
[G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#)  
ἀκολουθεῖτω μοι.  
let-him-follow me  
[G0190](#) [G1473](#)

Then said Jesus unto his disciples, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

- 25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς  
who for- if- should-wish the- soul of-him to-save will-lose it who  
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)  
δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὕρησει αὐτήν.  
but- - may-lose the- soul of-him on-account-of me will-find it  
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

For whosoever would save his life shall lose it: and whosoever shall lose his life for my sake shall find it.

26 τί γὰρ ὠφεληθήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ,  
 what for- will-be-benefited a-man if- the- world whole he-should-gain  
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2770](#)

τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος  
 the- but- soul of-him he-should-forfeit or what will-give a-man  
[G3588](#) [G1161](#) [G5590](#) [G0846](#) [G2210](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1325](#) [G0444](#)

ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ.  
 as-an-exchange for-the- soul of-him  
[G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

For what shall a man be profited, if he shall gain the whole world, and forfeit his life? or what shall a man give in exchange for his life?

27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ  
 is-about for- the- Son of-the- man to-come in the- glory of-the-  
[G3195](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε ἀποδώσει ἐκάστῳ  
 Father of-him with the- angels of-him and- then he-will-repay to-each  
[G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5119](#) [G0591](#) [G1538](#)

κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ.  
 according-to the- deed of-him  
[G2596](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then shall he render unto every man according to his deeds.

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἐστῶτων οἵτινες οὐ  
 Amen I-say to-you that are some of-the-ones- here standing who not  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#)

μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
 not- will-taste of-death until - they-see the- Son of-the- man  
[G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.  
 coming in the- kingdom of-him  
[G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

Verily I say unto you, There are some of them that stand here, who shall in no wise taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.